

PERSONAL INFORMATION

Anke Van Vossole



-  Gebroeders Blommestraat 21, 2140 Borgerhout (Belgium)
-  (+32) 474 75 27 25
-  www.skribana.com / anke@skribana.com
-  Sworn translator EN-NL
-  Included in the National Register of Interpreters and Translators (VTI33149344)
-  Member of the Belgian Chamber of Translators and Interpreters (CBTI/BKTV)
-  Professional member Proz.com (<http://www.proz.com/translator/2364878>)
-  [linkedin.com/in/anke-van-vossole-b1b21b80](https://www.linkedin.com/in/anke-van-vossole-b1b21b80)

POSITION **Freelance Translator**

WORK EXPERIENCE

2017–Present **Freelance Translator**

Skribana

- **Language pairs:** EN>NL, FR>NL, EN>FL, FR>FL- **Specializations:** European documents, legal translations, academic & research, social sciences, sociology, anthropology, psychology, culture, policy, government, politics, NGO's, human rights, international organizations, education, art, literature, travel2016–2017 **Campaigner and policy officer**

Amnesty International (Flemish section)

2013–2016 **Programme Leader and Researcher**

University Colleges Leuven-Limburg (UCLL) and Thomas More

2010–2012 **Project Coordinator and Researcher**

Ghent University (Faculty of Medicine, International Centre for Reproductive Health)

2006–2016 **Member / Coordinator Gender Team (voluntarily)**

Amnesty International (Flemish section)

EDUCATION AND TRAINING

2019–2020 **Permanent Education Sworn Translator**

Ghent University (Faculty of Arts and Philosophy) (Belgium)

1999–2007 **Master in Social & Cultural Anthropology (with distinction)**

Katholieke Universiteit Leuven (Belgium)

EQF level 7

1994–1998 **Master in Sociology**

Katholieke Universiteit Leuven (Belgium)

EQF level 7

1988–1994 **General secondary education (Latin-Mathematics)**

Onze-Lieve-Vrouwinstituut Pulhof Berchem (Belgium)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Dutch

Foreign language(s)

| | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
|---|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
| | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | |
| English | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| French | C2 | C2 | C1 | C1 | C1 |
| Spanish | B2 | B2 | B2 | B2 | B1 |
| Spanish Language Course (4 years: Breakthrough, Waystage + Threshold 2 A+B) | | | | | |
| Portuguese | A1 | A1 | A1 | A1 | A1 |
| Portuguese Language Course (1 year: Breakthrough) | | | | | |

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages - Self-assessment grid

Communication skills - Giving guest lectures and presentations (in Dutch and English), supervising workshops and participating in panel debates

Organisational / managerial skills - Coordination of an international training course with UNFPA (Ghent University)
 - Programme leader coordinating the research unit on violence (UCLL)
 - Coordinator of women's rights team (Amnesty, voluntarily)
 - Liaise with local, national, European and global academic, UN and ngo partners

Job-related skills - **Translations skills:** translation of European documents, amendments and tenders (for: EC, EP, EDPS, EFCA, SRB, ESMA, EASO, EUIPO, Chafea, Frontex, eu-LISA, EMCDDA, EBA, ECHA, EU-OSHA, Eurofound, Eurojust), reports, handbooks, user guides, press releases, (articles for) websites, policy documents
 - **Editorial skills:** writing of academic articles, chapters in handbooks, articles for websites and social media, articles for newsletters (*Focus on Women*) and magazines (*Amnesty in Action*), press releases, op-eds and reviews for a review magazine (*De Leeswolf*)
 - **Research skills:** (qualitative) research, literature reviews, desk research, organizing focus groups, conducting interviews, developing questionnaires, developing risk assessment tools, data analysis

Digital skills

| SELF-ASSESSMENT | | | | |
|------------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|
| Information processing | Communication | Content creation | Safety | Problem-solving |
| Proficient user | Proficient user | Proficient user | Independent user | Independent user |

Digital skills - Self-assessment grid

- CAT tools (SDL Trados Studio, Memsource)
- Subtitling software (Subtitle Workshop, Subtitle Edit)
- Microsoft Office
- Academic databases
- Website building

Other skills - **Social skills:** team player and socially committed

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

Translation projects

- Intertranslations, translation of documents for European Institutions (EC, EP, EDPS, EFCA, SRB, ESMA, EASO, EUIPO, Chafea, Frontex, eu-LISA, EMCCDDA, EBA, ECHA, EU-OSHA, Eurofound, Eurojust)
- Amplexor, translation of (legislative) documents for the European Parliament project (EP, CvdR, EESC)
- SkrivaneK, translation and revision of European tenders for TED (Tenders Electronic Daily), the online version of the "Supplement of the Official Journal" of the EU.
- ISO Translations, translations of texts in the field of research, culture, music and film.
- Sublime Translation & ComTranslations, translations of subtitles for films, series and documentaries.
- Quill Content, editing of hotel descriptions in the field of tourism and the automotive sector.
- Idest Communication, IGTV, Nativy, Most Translation, A4 Traduction Normandie, SFX Translation.

Publications

- Euer K., Van Vossole A., Groenen A. & Van Bouchaute K. (2020). Estrategia de prevención de la radicalización violenta de los jóvenes, *Las Políticas Sociales en Europa*, Vol. 45, n° 1, p. 77. [<https://www.caim-mundo.info/revista-las-politicas-sociales-en-europa-2020-1-page-77.htm>]
- Van Vossole, A., Van der Aa, S., & Groenen, A. (2016). Psychisch geweld. In M.C.A. Liem & E.R., Muller (Eds.). *Geweld: Geweld en geweldsbeheersing in Nederland*, Handboeken Veiligheid, Wolters Kluwer: Deventer. [<https://cris.maastrichtuniversity.nl/en/publications/psychisch-geweld>]
- Veltjen A., Van Vossole A. & Groenen A. (2016). *Risicotaxatie-instrument Partnergeweld: Gebruikershandleiding*. Diepenbeek: UCLL. [<https://docplayer.nl/39653478-Risicotaxatie-instrument-partnergeweld-1.html>]
- Euer K., Van Vossole A., Groenen A. & Van Bouchaute K. (2015). Une stratégie de prévention de la radicalisation violente des jeunes, *Les Politiques Sociales*, n° 3&4, pp. 89-107. [<https://www.caim.info/revue-les-politiques-sociales-2015-2-page-89.htm>]
- Groenen A., Van Vossole A. & Matkoski S. (2015). 'Risicoscreening en risicotaxatie inzake partnergeweld in België'. In H. Blow (Ed.) *Handboek Familiaal Geweld*, n° 12, Brussel: Politeia. [<http://docplayer.nl/43762579-1-risicoscreening-en-risicotaxatie-inzake-partnergeweld-in-belgie.html>]
- Van Vossole A. (2015). *Risicotaxatie Instrument Eergerelateerd geweld*. Geel: Campinia Media. [https://igvm-iefh.belgium.be/sites/default/files/rti_egg_publicatie.pdf]
- Matkoski S., Groenen A. & Van Vossole A. (2015). *Risicotaxatie Instrument Partnergeweld*. Geel: Campinia Media. [<https://lirias.kuleuven.be/1713435?limo=0>]
- Wyckmans D., de Jong R., Van Vossole A., Delameillieure I. & Reggers S. (2015). *Form a Chain to Safeguard Children: A multidisciplinary and family-focused approach to child abuse and domestic violence*, Hasselt: Province of Limburg.
- Van Vossole A. (2015). Mapping the Legislation and Assessing the Impact of Protection Orders in the European Member States (POEMS): national report Belgium. [<http://poems-project.com/wp-content/uploads/2015/02/Belgium.pdf>]
- Van Der Aa S., Niemi J., Sosa L., Ferreira A. & Baldry A. (2015). *Mapping the Legislation and Assessing the Impact of Protection Orders in the European Member States (POEMS)* (national researcher for Belgium). Oisterwijk: Wolf Legal Publishers. [<http://poems-project.com/wp-content/uploads/2015/04/Intervict-Poems-digi-1.pdf>]
- Euer K., Van Vossole A., Groenen A. & K. Van Bouchaute (2014). *Strengthening Resilience against Violence Radicalization (STRESAVIORA). Part I: Literature Analysis*, Geel: Campinia Media. [<https://arktos.be/en/ondersteuning/bounce>]
- Matkoski S. & Van Vossole A. (2014). *Meldpunt 1712. Instrument ter inschatting van de veiligheid van de situatie*. Geel: Campinia Media.
- Matkoski S. & Van Vossole A. (2014). *Meldpunt 1712. Instrument ter inschatting van de veiligheid van de situatie. Rapport*. Geel: Campinia Media.
- Van Vossole A. (2014). PLAI: Digitaal spel en Appreciative Inquiry. Literatuurstudie. [<https://adoc.pub/literatuurstudie-onderzoeker-anke-van-vossole-cordinator-kar.html>]
- Van Vossole A. (2014). Vaardig samenwerken in het vrijwilligerswerk. Literatuurstudie. [http://www.vrijwilligerswerk.thomasmore.be/uploads/2/4/7/6/24763865/literatuurstudie_vaardig_samenwerken_in_het_vrijwilligerswerk.pdf]

- Van Vossole A. (2013). Case Study Belgium, *In: UNSCR 1325 In Europe: 20 case studies of implementation*. Brussel: European Peace Building Office (EPLO). [https://rc-services-assets.s3.eu-west-1.amazonaws.com/s3fs-public/EPLO_UNSCR_1325_Europe.pdf]
- Leye E., Mergaert L., Arnaut C., Deblonde J., Middelburg A., O'Brien Green S. & Van Vossole A. (2013). *Female genital mutilation in the European Union and Croatia: Report*, Vilnius: European Institute for Gender Equality. [<http://eige.europa.eu/sites/default/files/documents/eige-report-fgm-in-the-eu-and-croatia.pdf>]
- Leye E., Mergaert L., Arnaut C., Deblonde J., Middelburg A., O'Brien Green S. & Van Vossole A. (2013). *Study to map the current situation and trends of FGM*, Vilnius: European Institute for Gender Equality. [<https://eige.europa.eu/publications/study-map-current-situation-and-trends-fgm-country-reports>]
- Stroeken K., Abbo C., De Koker P., Michielsen K., Remes P., Van Vossole A. & M. Meeuwis (2013). The Region-Sensitive Effect of Globalization on HIV in Eastern and Southern Africa: The dual role of education, *Social Science Research Network*. [http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2298619]
- Stroeken K., Remes P., De Koker P., Michielsen K., Van Vossole A. & M. Temmerman (2012). HIV among Out-of-school Youth in Eastern and Southern Africa: A review, *AIDS Care*, London: Routledge. [<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/21780993>]
- Van Vossole, A. & E. Gilbert (2011), *Wetenschappelijk fenomeenonderzoek naar eengerelateerd geweld in België*, Brussel: FOD Binnenlandse Zaken/ Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen. [https://igvm-iefh.belgium.be/nl/publicaties/wetenschappelijk_fenomeenonderzoek_naar_eengerelateerd_geweld_in_belgi_]
- Van Vossole, A., (2011) 'Eengerelateerd Geweld', In H. Blow (Ed.) *Handboek Familiaal Geweld*, Brussel: Politeia. [<https://docplayer.nl/58558269-1-eengerelateerd-geweld.html>]
- Van Vossole, A. (2011), Het overerven van weduwen: van bescherming tot beschadiging?, *Tijdschrift voor Genderstudies*, Vol. 3, pp. 18-31. [<https://ugp.rug.nl/genderstudies/article/view/1416>]

Research projects

- Aggression in healthcare: Between vulnerability and resilience; Project-based Scientific Research (PWO); May 2015 - August 2015
- Collection of good practices on administrative data collection on violence against women; European Institute for Gender Equality (EIGE); December 2015 – January 2016
- Development of an online risk assessment tool to break the cycle of domestic violence; Project-based Scientific Research (PWO) + Cabinet of Equal Opportunities; September 2014 – February 2016; www.risicotaxatie.be
- Development of a risk assessment tool to break the cycle of domestic violence; Project-based Scientific Research (PWO); September 2014 – February 2016
- Development of a risk assessment tool for cases of honour-based violence; Institute for the Equality of Women and Men, Support Centre General Welfare and vzw Zijn; September 2014 – August 2015; http://igvm-iefh.belgium.be/nl/publicaties/risicotaxatie_instrument_eengerelateerd_geweld
- Form a chain to safeguard children (FACTSC); European Commission ISEC Programme (Prevention of and Fights against Crime); June 2013 - June 2015
- PLAI (Digital games and Appreciative Inquiry); European Social Fund (ESF); March 2014 – August 2014
- Development of a tool for safety assessment for the Support Centres 'violence, abuse and child abuse'; Support Centre General Welfare; April 2014
- Collaborating skilfully with volunteers; Province of Antwerp; April 2014; <http://www.vrijwilligerswerk.thomasmore.be/vaardig-samenwerken>
- Strengthening resilience against violent radicalization (STRESAVIORA); European Commission ISEC Programme (Prevention of and Fights against Crime); June 2013 – December 2013; www.bounce-resilience-tools.eu
- Mapping the legislation and assessing the impact of protection orders in the European member states (POEMS); European Commission Daphne Programme (Prevention and Combating of Violence against Children, Young People and Women); June 2013 – August 2013; www.poems-project.com
- Study to map the current situation and trends of female genital mutilation in 27 EU member states and Croatia; European Institute for Gender Equality (EIGE); January 2012 – September 2012

- Phenomenological research on honour-based violence in Belgium; Federal Public Service Internal Affairs and the Institute for the Equality of Women and Men; November 2010 – November 2011
- International training course 'Coordination of multi-sectoral response to gender-based violence in humanitarian settings'; Cooperation between ICRH (Ghent University) and UNFPA; March 2011 – October 2011 (Edition 2011); March 2010 – October 2010 (Edition 2010)
- Consultancy on the sexual and reproductive health and HIV status, drivers and related response among out-of-school young people in East and Southern Africa; United Nations Population Fund (UNFPA); July 2010 – November 2010

Contributions to conferences

- Matkoski S. & Van Vossole A. (12 juni 2015). Risk assessment tool Domestic Violence and Honour-based Violence, Seminar 'Tools to tackle Domestic Violence', Thomas More Kempen, UC Leuven-Limburg, Institute for the Equality of Women and Men, Provinces of Vlaams-Brabant, Antwerp and Limburg, Hasselt.
- Van Vossole A. & Neijens J. (28 May 2015). Blended learning Module 1, Conference 'Forma a Chain to Safeguard Children, Province of Limburg, Hasselt.
- Van Vossole A. (4 December 2014). Strengthening Resilience against Violent Radicalisation (STRESAVIORA), International Conference, FPS Internal Affairs & Arktos vzw, Brussels.
- Van Vossole A. (21 November 2014). Honour-based violence: a new form of violence?, Seminar Partner violence, Thomas More, Antwerp.
- Van Vossole A., Delameillieure I. & Groenen A. (26 September 2014). What about de client? The child's perspective in chain collaboration, Seminar 'Working together on child abuse: an interactive training for professionals, Support Centre Welfare, Public Health and Family (SWVG), Louvain Institute for Criminology (LINC), Thomas More Antwerp and LannooCampus, Antwerp.
- Van Vossole A. (6 May 2014). Children Part of the Chain, Second FACTSC Coordination Meeting, FACTSC, 5-8 May 2014, Rome.
- Van Vossole A. & Groenen A. (28 March 2014). Strengthening Resilience against Violent Radicalisation (STRESAVIORA), Seminar for public servants competent for prevention, FPS Internal Affairs General Direction Security and Prevention, Brussels.
- Van Vossole A. (30 November 2011), Honour-based Violence, Guest lecture Mother and Child Care, Faculty of Medicine and Health Sciences, Ghent University.
- Van Vossole A. (13 July 2011), Honour-based violence, Summerschool Health and Migration, Faculty of Medicine and Health Sciences, Ghent University.
- Van Vossole A. (8 December 2010), Honour-based Violence, Guest lecture Mother and Child Care, Faculty of Medicine and Health Sciences, Ghent University.
- Van Vossole A. (10 March 2008), Women's Rights in Central America, Panel debate 'Women's Rights are Human Rights: Violence against women in Central America', Faculty of Law, Catholic University of Louvain.